

Page 31-34: Lisbeth, in a final attempt to appease her husband, offers to hand another petition (Bittschrift) to the Kurfürst of Brandenburg. What happens on her mission?

31	eine nichtsnutzige Stänkerei	<i>a useless complaint</i>
	das Mißverständnis	<i>a misunderstanding</i>
	die Gebärde	<i>gesture</i>
	hierin	<i>in this</i>
32	ersticken	<i>to stifle</i>
	das Gewerbe	<i>trade, occupation</i>
33	jemandem nahen	<i>to approach someone</i>
	der Kastellan	<i>castellan (manager of a castle)</i>
	die Quetschung	<i>contusion</i>
	das Fuhrwerk	<i>horse-drawn wagon</i>
34	dreist	<i>brazen</i>
	der Schaft einer Lanze	<i>the shaft of a lance</i>
	vorquellen	<i>to gush out</i>
	der Aufschluss	<i>information</i>
	aufkeimender Glaube	<i>budgeoning faith</i>

Page 35-38: What is Kohlhaas's next step?

35	das Gemach	<i>bed chamber</i>
	die Troddel	<i>tassel</i>
	die Elle	<i>measure of length equal to the span of an average man's forearm; roughly a US foot</i>
	verödet	<i>abandoned</i>
	die Rache	<i>revenge</i>

36	verfließen jemandem etwas eröffnen	<i>to flow by (of a span of time) to reveal to someone</i>
	über jemanden die Peitsche führen	<i>to whip someone</i>
	aufjauchzen	<i>to cheer</i>
	der Haufen	<i>a heap. Here: an armed band</i>
	jemanden niederreiten	<i>to overrun with a horse</i>
	die Windeltreppe (=Wendeltreppe)	<i>spiral staircase</i>
	leichenbleich	<i>pale as a corpse</i>
37	eine Tür mit einem Fusstritt sprengen	<i>to kick down a door</i>
	die Kapelle	<i>chapel</i>
	das Gesinde	<i>servants</i>
	der Streithengst	<i>charger (i.e. war horse)</i>
38	mit flache Hieben der Klinge	<i>with blows from the broad side of his blade</i>
	das Fräuleinstift	<i>nunnery</i>
	die Äbtissin	<i>abbess, mother superior</i>
	entblöst von aller Notdurft	<i>deprived of all his possessions</i>

Pages 39-41: Why does Kohlhaas visit the Cloister at Erlabrunn, and what is the outcome of his visit there?

39	jemandem Vorschub tun	<i>to support someone</i>
	jemanden besprechen	<i>to persuade someone</i>
	gereizt sein	<i>to be tempted</i>
	mit Armbrüsten und Dolchen	<i>with crossbows and daggers</i>
	der Kahn, der Nachen	<i>small boat</i>
40	das Kloster	<i>cloister</i>

41	die Sporen (=Sporen)	<i>spurs</i>
	das Handgeld	<i>reward</i>
	sich einen Reichs und Weltfreien nennen	<i>to call himself free of all obligations to empire and world (i.e. to become an outlaw)</i>
	eine Schwärmerei	<i>an affection</i>
	Pohlen (=Polen)	<i>Poland, with which Germany was recently at war</i>

Pages 42-44: Kohlhaas now turns his attention towards Wittenberg, among other things the home town of Martin Luther. Since he only has ten men, he cannot attack the town, so what does he do?

42	Pfingsten	<i>Pentecost</i>
	der Landvogt	<i>governor, who rules on behalf of a nobleman</i>
	ein Fähnlein	<i>a company (military troop size). Lit. a small flag (antiquated term)</i>
	sich in mehrere Abteilungen auflösen	<i>to divide up into several smaller groups</i>
43	platterdings	<i>simply, without compromise</i>
	dieses entsetzliche Kunststück	<i>this terrible trick</i>
	verderblich	<i>baleful</i>
44	mit Spießen und Stangen	<i>with pikes and spears</i>
	der Haufen	<i>here: the mob</i>

Page 45-48: You can skip these pages since they do not do much to advance the story – Kohlhaas’s now commands over a hundred men and defeats several armies that are larger than his. He then lays siege to the city of Leipzig in the mistaken belief that the Junker von Tronka has been put into protective custody there (he is actually still in Wittenberg). Start reading again with the paragraph that begins „Unter diesen Umständen“

Page 49-50: What does Martin Luther have to say to Kohlhaas? How would you characterize Luther based on this brief missive?

49	der Vermessene	<i>presumptuous one</i>
	stockblinde Leidenschaft	<i>blind passion</i>
	nichtiges Gut	<i>worldly (i.e. irrelevant) possession</i>
	die Angabe	<i>statement, declaration</i>
	grimmige Brust, vom Kitzel schnöder Selbstrache gereizt	<i>your grim breast, roused to passion by the stirm of a base desire for revenge</i>
	der Scherge	<i>servant</i>
	etwas unterschlagen	<i>to suppress something</i>
	die Obrigkeit	<i>higher law</i>
50	heitren Antlitzes	<i>with a cheerful face</i>